

# TEMERINI ÚJSÁG

XXII. évfolyam 7. (1090.) szám

Temerin, 2016. február 18.

Ára 50 dinár

## Élni kell a támogatási lehetőségekkel

*A pályázati kérelmeket március 1-től március 31-ig lehet átadni a Prosperitati irodájában*

Ünnepélyes keretek között nyitották meg hétfőn este Temerinben a Kosuth Lajos utca 11. szám alatt a Prosperitati Alapítvány temerini irodáját. Az iroda ünnepélyes megnyitójának keretében dr. MENYHÁRT Attila, Magyarország Szabadkai Főkonzulátusának vezetőkonzulja és dr. NAGY Imre, a Prosperitati Alapítvány igazgatóbizottságának elnöke vágta át a szalagot, majd az egybegyűltek közösen megtekintették az iroda helyiségeit.

A médiának nyilatkozva elhangzott, hogy a pályázatok első körét, amely tíz támogatási lehetőséget kínál a fiatal családoknak, kis- és középvállalkozóknak, valamint a mezőgazdasági termelőknek, január 31-én hirdették meg, a pályázati kérelmeket pedig március 1-től március 31-ig adhatják át az érdeklődők a Prosperitati irodájában. A temerini irodához tartoznak még a következő helyiségek önkormányzatai is: Belcsény, Bácspetróc, Zsablya, Sid, Ürög, Ruma, Ópazova, Ingyija, Pecsince, Szávaszentdemeter és Újvidék.

Az irodamegnyitó után lakossági fórumot tartottak az Ifjúsági Otthonban, ahol Sziveri Béla, a VMSZ községi szervezetének elnöke köszöntötte az egybegyűlteket, köztük dr. Menyhárt Attilát, Magyarország Szabadkai Főkonzulátusának vezető konzulját, ifj. Juhász Bálint tartományi gazdasági, foglalkoztatási és nemi egyenjogúsági titkárhelyettesét, a Prosperitati Alapítvány ügyvezetőjét, dr. Nagy Imrét, a Prosperitati Alapítvány elnökét és Fremond Árpád köztársasági parlamenti képviselőt.

Dr. Menyhárt Attila örömmel nyugtázta, hogy megtelt az Ifjúsági Otthon nagyterme, és hogy érdeklődnek sokan a lehetőségek iránt. Az érdeklődés azt mutatja, hogy vannak még itt a Délvidéken szép számban emberek, akik itt szeretnének boldogulni, itt szeretnének maradni a szülőföldjükön, és itt szeretnének gazdaságot fejleszteni. Arra kérte a megjelenteket, hogy ne veszítsék el hittiket és reményüket a pályázatok során. Mivel többkörös pályázati rendszerrel van szó, és ha valaki az első körben nem nyerne pályázatot, az ne szomorkodjon, ne



Dr. Nagy Imre és dr. Menyhárt Attila megnyitja a temerini Prosperitati irodát

adja fel, hanem pályázzon újból és újból. Figyelni kell a lehetőségeket, az iroda alkalmazottai mindenkinek a rendelkezésére állnak és segítenek.

Fremond Árpád arról szólt, hogy hatalmas fejlesztési lehetőségeket kínál Magyarország az itt élő embereknek, és most ránk figyel az egész Kárpát-medence. Sokan bíralták a VMSZ gazdaságfejlesztési stratégiáját és a hozzá kapcsolódó akciótervet, amelynek kidolgozásában számos gazdasági szakember vett részt. Többen előre leosztott pénzekről beszéltek, vagy azt vetették a VMSZ szemére, hogy nem tudja a programot levezetni. Amikor a magyar kormány is megismerte ezt a minden szempontból jól kidolgozott, komplex dokumentumot, úgy döntött, hogy anyagilag is támogatni fogja a vajdasági gazdaság fejlesztését.

Folytatása a 3. oldalon

## Előadások a kertészlakban

A mai, csütörtöki előadáson az Újvidéki Konyhakertészeti Intézet szakemberei bemutatják a legújabb fajtákat és hibrideket, majd a zöldségtermesztés időszerű tennivalóit ismertetik. Második témaként Fenyvesi István magiszter A mezőgazdaság adatainak adminisztrálása számítógép segítségével címmel tart előadást. Az előadásokat a kertészlakban tartják 19 órai kezdettel.

V. I.

## 18 éven felüli párok figyelmébe!

Három hónapos

**TÁNCANFOLYAM INDUL,**  
ahol klasszikus és lakodalmos táncokat tanulhatnak az érdeklődők.

Jelentkezz és táncolj velünk!

Mob.: 062/897-2-846

## Mindennapi-hősnőink

A VMSZ Temerini Községi Női Fóruma 25-én, csütörtökön 19 órai kezdettel Mindennapi hősnőink címmel kerekasztal-beszélgetést rendez az Ifjúsági Otthonban. A rendezvény olyan temerini hölgyeket igyekszik megszólaltatni, akik valamilyen módon kiemelkednek közösségünk szempontjából. A VMSZ Temerini Községi Női Fóruma mindenkit szeretettel vár rendezvényére. A műsor vendégei: dr. Kókai Tímea, Zelenka Angéla, Kovács Zsuzsanna. Műsorvezető/moderátor: Sétáló Ildikó.

CSÁKY Romina irodavezető



Ezúttal is telt ház mellett és jó hangulatban telt a Batyubál. A talpalávalót a The End zenekar szolgáltatta. A képen: mulat a társaság.

T. B.

# Közlemény

Megdöbbenve olvastuk a VM DP múlt heti közleményét, melyben a községi hatalmat tették felelőssé, amiért a Szirmai Károly Művelődési Egyesületben szünetel a gázszolgáltatás. Egyrészt már több hete visszaállították az említett intézmény gázellátását, másrészt furcsának tartjuk, hogy a gázlekapcsolást pont az az ember nehezményezi, akinek polgármestere idején a hatalmas adósság felhalmozódott. A mostani községi vezetés vádaskodás helyett tesz is valamit az előállt helyzet megoldása érdekében: a Szirmai Károly Művelődési Egyesület működésére szánt községi támogatást megnöveljük, éppen annyival, hogy az elmaradt adósságot tisztázni tudják.

Ennél is visszatetszőbb az a vád, miszerint a jelenlegi községi vezetés csupán a temető kérdését kívánja megoldani – mondják ezt azok, akik tíz évig szedték a helyi járulékot a kápolna kiépítésére, miközben egy téglát sem vettek a begyűjtött összegből. Igen, a mostani hatalom törődik a temetővel, mert – és ebben igaza van Gusztón Andrásnak – egyszer mindenki oda kerül, de milyen megfontolásból mondhatja valaki azt, hogy nem fontos halottainknak megadni a kellő tiszteletet? Mi ösztönzi az embert, a politikust arra, hogy megkérdőjelezze ennek az ügynek a fontosságát? Talán a mostani községi hatalom idején és támogatásával kialakított padlózat a Szent Rozália templomban is a vádaskodók által becsmérelt temető-projekt része?

Igen, kell mondatokat megfogalmazni ilyenkor, a választások közeledtével. Kell szítani egy kicsit a kedélyeket, de azért talán meg kellene maradni a jó ízlés határain belül, és polgártársaink alapvető jogainak tiszteletben tartása mellett „politizálni”.

**KARAN Róbert, a KKT elnöke,**  
az Együtt a mi Temerinünkért Mozgalom elnöke

## „Vajdaság nem lesz köztársaság”

Soha nem fogja megengedni, hogy Vajdaságból köztársaság legyen, jelentette ki Aleksandar Vulin, a Szocialisták Mozgalma nevű párt elnöke, a szerb kormány munkaügyi, foglalkoztatási és szociálpolitikai minisztere pártja tartományi bizottságának újvidéki választási gyűlésén. Mint mondta, a kormány azt sem fogja jóváhagyni, hogy megalakuljon a vajdasági tudományos akadémia, vagy hogy „létrejöjjön a nem létező vajdasági nemzet”.

Vulin szerint „nem járja, hogy egész Szerbia lendületben van, csak Vajdaság áll”. „Éppen ezért leváltjuk azokat, akik 16 éve vannak hatalmon és ebben a 16 évben nem csináltak semmit, azon kívül, hogy Vajdaságból, amelynek a szerbiai fejlődés mozgatójának kellett volna lennie, olyan országrészt csináltak, ahol a legtöbb szociális segélyen élő van az országban. Ha 20 vagy 30 évvel ezelőtt valaki azt mondja, hogy Vajdaságban fog élni a legtöbb szociális segélyen tengődő ember, senki sem hitte volna el. Ez szegény”, mondta Vulin, hozzátéve, az aktuális vajdasági hatalom képviselői most „saját magukat bírálják”, és azt hangoztatják, hogy nem lesznek olyanok, mint amilyenek az elmúlt 16 évben voltak, s még 16 évet kérnek a hatalomból. „Tizenhat év alatt egy gyerek megszületik, felcseperedik, felnőtt lesz, ők meg 16 év alatt semmit sem tettek Vajdaságban”, mondta.

Vulin a Szocialisták Mozgalma vajdasági szervezetének vasárnapi választási gyűlésén mondott beszédet. Az április 24-én esedékes választásokon a Szerb Haladó Párt vezette koalíció tagja a Szocialisták Mozgalma és a Szerbiai Szociáldemokrata Párt.

(Tanjug)

## Nyugtalanító titkolózás

A nemsokára véget érő önkormányzati mandátumban, amelyben a két temerini magyar párt, a VM DP és a VMSZ egyaránt ki próbálhatta magát hatalmi és ellenzéki szerepkörben is, az egyik legnagyobb közös sikerük az volt, hogy Temerin bekerült azoknak az önkormányzatoknak a sorába, amelyekben térfelügyelő rendszer működik. Ez a rendszer három szakaszban épült ki, az önkormányzat és a tartomány mellett tekintélyes támogatást nyújtott Magyarország is, és főleg ennek köszönhetően sikerült lefedni nemcsak a település központját, bejáratait és veszélyes útkereszteződéseit, hanem a magyar érdekeltségű intézmények zömét is. A rendszernek legalább két funkciója van, az első az elrettentés, amely hála istennek egyelőre működik, vagy ha mégis történik valami nem kívánatos, akkor az illetékes szervek bizonyítékként felhasználhatják a felvételeket. Ha egyáltalán vannak ilyenek, hiszen az utóbbi időben egyre többen azt suttojják, hogy a rendszer nem működik. A helyzetről megpróbáltunk ott is érdeklődni, ahol ezt illik, vagyis az önkormányzatban, de az erre vonatkozó képviselői kérdésekre semmilyen választ nem kaptunk. Ezért vagyunk kénytelenek nyilvánosan is megszólalni és figyelmeztetni: nemcsak a közbiztonságot veszélyezteti az, aki nem működteti a térfelügyelő rendszert, hanem a község hitelét is kockára teszi, mert sajnos a rossz hír gyorsan terjed, és az adományozók igen gyorsan tudomást szereznek róla, ha az általuk juttatott pénz kárba vész. Nemcsak Magyarországon, hanem ennél szélesebb körben is.

**GUSZTON András**  
a VM DP temerini körzeti szervezetének elnöke

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre bármilyen célból utazni, éjjeli fuvarra, teherszállítóra, minibuszra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Teherszállítás, 15 fős csoport utaztatása esetén tárcsázza a **063/507-395**-ös mobilszámon Novák Lászlót  
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig



**Temerin, Újvidéki u. 340.**  
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823  
[www.sunnynstours.rs](http://www.sunnynstours.rs)

- Nyaralás 2016 – előtörlesztés esetén engedmény
- Május 1-je Abbáziában (Opatija), kirándulással a plitvicei tavakra, Pólába, Rovinjba, Piranba és Triesztbe 89€
  - Európai metropolisok autóbusszal, repülővel
  - Hétfégi utazások • Telelés
  - Mórashalmi fürdő • Szegedi bevásárlás • Repülőjegyek
  - Nemzetközi egészségügyi biztosítás • Teljes turisztikai kínálat

Különböző rendezvényekre bérelhető a **FELÚJÍTOTT, PATI-NÁS GULYÁSCSÁRDA**. Konyhájában kedvére süthet, főzhet saját szervezésében. Mérsékelt árak, keresztelők, eljegyzés külön engedménnyel. Cím: Gulyáscsárda, Majoros Pál, Temerin, Petőfi Sándor u. 71. Tel.: 842-329, mob: 062/464-770

# Élni kell a támogatási lehetőségekkel

Folytatás az 1. oldalról

Most itt van egy hatalmas összeg, 50 milliárd forint, illetve mintegy 160 millió euró, aminek lehetőségével élni kell. Sikertült a szerb kormányral is olyan megegyezésre jutni, hogy ne legyen ellenvetése abban, hogy Magyarország ide befektessen.



Teltház a lakossági fórumon

Az első körben kiírt pályázati összeg mindössze két százalékát képezi annak az összegnek, amelyre a későbbiekben pályázni lehet. Valójában ez a próbája annak, hogy hogyan fognak reagálni a pályázatokra a vállalkozók. Az elkövetkező három évben még sok pályázati kiírásra sor kerül. A második pályázati kört valamikor a nyár elején tervezi meghirdetni a Prosperitati Alapítvány.

Juhász Bálint elmondta, hogy a Prosperitati Alapítvány munkája során az első fázisban a vajdasági magyar mezőgazdasági termelők segítése, a mikro- és kisvállalkozások gazdasági tevékenységeinek erősítése és hatékonyabbá tétele, valamint a fiataloknak falusi házak vásárlásának lehetővé tétele a cél. Ezzel kívánják elérni a foglalkoztatottság növelését és az öngondoskodást, ami elősegíti a szülőföldön maradást

és a családok itthoni boldogulását. A pályázat során mindvégig az egyszerűsége törekedtek, beleértve a felhívás, a szabályzat és az űrlap kidolgozásának folyamatát is, aminek köszönhetően a pályázóknak nagyon egyszerű kérdésekre kell feleletet adniuk, így a pályázat bárki számára elérhető, bárki meg tudja azt írni.

Az iroda munkatársai személyesen veszik át a beadványokat, amelyeket ellenőriznek is, és csak akkor veszik át a dokumentumokat, ha azok formailag minden kívánalomnak eleget tesznek. Fontos tudni, hogy a pályázati dokumentumokat csak a körzeti irodákban lehet átadni. Ez után az időszak után következik az értékelési időszak,

amely szakmai bizottságok bevonásával fog zajlani, és azután kerül majd sor az eredmények kihirdetésére. A lakossági fórum résztvevői az ismertető meghallgatása után kérdéseket is feltettek, amelyeket a szakembereknek a helyszínen meg is válaszoltak.

A most megnyitott temerini Prosperitati iroda hétfőtől péntekig 9–15 óra között fogadja a helyi és vidéki érdeklődőket. Az iroda elérhetőségei: Kossuth Lajos utca 11., telefon: 021/38-42-677, e-mail: temerin@prosperitati.rs.

G. B.

## Nyártól a külképviseleteken is

Mint többször írtunk róla, immár a külföldön magyarok is igényelhetnek új típusú, biometrikus adatokat tartalmazó magyar személyi igazolványt. Ezzel az okmányokkal eddig csak azok rendelkezhettek, akiknek volt magyarországi lakcíme. Az elektronikus személyazonosító igazolvány igénylésének immár nem feltétele az adóazonosító jel, vagy a TAJ-szám megléte, vagy a személyazonosító igazolvány. A szerb–magyar határon útleveleként is felhasználható. Az elektronikus személyi igazolvány kérelmezésének lehetősége január elejétől áll rendelkezésre a magyarországi átvevőhelyeken, tehát az okmányirodákban és a kormányablakoknál.

A külképviseleti bevezetés feltehetőleg idén nyárra tolódik. A dokumentum ingyenessége miatt az okmányirodák forgalma már megnövekedett. A kérelmezők számára feltételezhetően elegendő lesz nyugat-európai utazáshoz az elektronikus személyi igazolvány is, ezért teljesen érthető okból nem fognak díjköteles útlevelet igényelni.

(Maszó)



Sziveri Béla, Fremond Árpád, Juhász Bálint, dr. Nagy Imre és dr. Menyhárt Attila

## A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ Optika Rakic BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**  
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

## ASavanović kertészet



virágos nőnapot kíván!

Vásároljon cikláment, harang formájú piros virágot hozó korallvirágot (Kalanchoe Tessa), cserepes, illatos szegfűt, primulát, vagy válasszon az állandó kínálatból Benjámint, Schefflerát, Filodendront, kaktuszt stb.

Nőnapon lepje meg kedvesét, a család hölgytagjait színpompás virággal!

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**  
Zsebarát árak, színes és gazdag kínálat, előzékeny kiszolgálás!

# Értékét veszítette a nyugdíjemelés

*A temerini földművesek ellátmánya háromezer dinárral nagyobb, mint az országos átlag*

Azok is felvehették már nyugdíjukat, kiknek a postás házhoz viszi az ellátmányt. Az 1,25 százalékkal megnövelt januári nyugdíj mellé a Nyugdíjalap hozzáadta a decemberiből lemaradt ugyancsak 1,25 százalékos emelést. A szerb kormány döntött úgy, hogy az idei évben minden nyugdíjkifizetésre vonatkozzon a növelés. Akik tehát eddig 20 ezer dinárt kaptak, azok januárban 20 500 dinárt, akiknek pedig 40 ezer dinár volt a nyugdíjuk azok most ezer dinárral kaptak többet. Az ily módon 2,5 százalékos növelés azonban csak a februárban kifizetésre kerülő nyugdíjakra vonatkozik, márciusban már a csökkentéssel meghatározott havi ellátmányra számolják az 1,25 százalékos emelést, vagyis felét a mostaninak.

Az emelés azonban ne tévesszen meg senkit. Az állam bácsi a nyugdíjasok egyik zsebébe tett ugyan valamennyit, de a másiktól sokaknál többet vett el. A már említett 20 ezer dinárra a jövő hónaptól tehát csak 250 dinár lesz az emelés, amiből 150 dinár a tévé előfizetés, a megmaradtból pedig lehet venni a piacon másfél kiló almát. De mit szóljanak a földműves nyugdíjasok. Az ő átlag nyugdíjuk országos szinten tavaly 10 330 dinár volt, és az emeléssel (ami 128 dinár) is csak 10 458 dinár, melyből 150 dinárt kell adni a tévé előfizetésre, ami már a napokban a villanyszámlával meg is érkezett.

Temerinre vonatkoztatva a községben 5667 a nyugdíjas. Legtöbbben vannak az egykori foglalkoztatottak – 5069-en, a vállalkozásból vagy iparúzésből nyugdíjba vonulók száma 356, a földműveseké pedig 242. A Nyugdíjalap kimutatása szerint az emelés előtt a legnagyobb volt az átlagnyugdíjuk az egykori iparosoknak – 25 100 dinár, a fog-

lalkoztatottaké 24 600, a földműveseké pedig 13 300, háromezer dinárral több, mint az országos átlag, mégis alig, hogy futja az emelésből a tévé előfizetésre.

Tovább szöve a gondolatot, a nyugdíjak alakulását ha összehasonlítjuk az euró árfolyamának és az inflációnak az alakulásával, még megdöbbentőbb eredményre jutunk. Az egy évvel ezelőtti euró árfolyama a jelenleginél két dinárral kedvezőbb volt, a hivatalos infláció másfél százalékkal csökkentette nemzeti valutánk vásárló értékét. Az átlagnyugdíj tavaly februárban még 200 eurót ért, ma már csak 190-et. Az EU országaiban az ellátmány átlaga mintegy 800 euró.

Sajnos nagyon sokan kénytelenek megélni az átlag nyugdíjnál (ami most 23 445 dinár) kevesebből. Ugyancsak a Nyugdíjalap kimutatása szerint 20 000 dinárig a jogosultak 45 százaléka kap ellátmányt, 40 000 dinár felett pedig 9 százalékuk.

Szerbiában, a januárban kifizetett decemberi átlag kereset (a januárira vonatkozóan még nincs kimutatás) bruttó összege 70 763 dinár volt (ami adók és járulékok nélkül 51 485 dinár), ez mintegy 16 százalékkal több az előző havinál és 418 eurót ért. Várható, hogy a januári átlag kevesebb lesz, megközelítően annyi, vagy kevesebb, mint amennyi novemberben volt. A számokból az is kiolvasható, hogy a nyugdíjak átlaga, már régóta az átlag kereset

büvös 60 százaléka alatt van, jelenleg a bérek 45 százaléka.

Akik az utóbbi másfél hónapban álltak életükben először munkába, lehet hogy meglepődve tapasztalták, hogy nincs többé szükségük munkakönyvre, ami nyugdíjba vonuláskor eddig nélkülözhetetlen dokumentumnak számított. Benne jegyezte a munkaadó a nála töltött éveket. Január elsejétől ugyanis a munkügyi törvény értelmében érvényét veszítette a munkakönyv vezetéséről szóló előírás. Ám a tavaly december 31-éig kiadott munkakönyvek továbbra is közügyiratnak számít. A benne szereplő adatokat ugyanis bizonyos alkalmakkor továbbra is fel lehet használni, például a munkaviszonyból származó jogosultságok, a nyugdíj- és rokkantsági biztosítás bizonyítására. A munkakönyv megszűnésének semmilyen negatív következménye nincs, mivel időközben minden állami szervben és szervezetben összehangolták az előírásokat és áttértek az elektronikus ügyintézésre.

Ilyen értelemben a Nyugdíjalap adatbázisa már több éve működik, mivel a munkáltatók kötelesek megadott formanyomtatványon vagy elektronikus formában adatokat közölni alkalmazottaikról a Nyugdíjalappal. Ugyanakkor az alkalmazottak bármikor betekintést kaphatnak szolgálati éveikbe, a járulékok fizetésébe és egyáltalán nyugdíj ügyeikbe, ha a Nyugdíjalap lakhelyiük szerint illetékes kirendeltségében ezt kéri, vagy számítógépükről a PIN kód használatával lekérlik.

G. B.



Kitűnő vacsora, italok és a Karaván együttes zenéje mellett reggelig szórakozott a Fox teremben a szépszájú vendégsegereg a szombati Lovasbálban. Az est fénypontja a tombola volt, amelyen a főnyereményt, egy kiscsikót, Kiss Csaba (a képen) nyerte meg. A szervezők ezúton mondanak köszönetet a támogatóknak a gazdag nyereményekért.

# Itt élünk, itt kell tennünk azért, hogy jobb legyen!





Nem hivatalos értesülés szerint műemlékvédelmi oltalom alá helyezték a Népfront (rég elnevezése szerint Kastély) utca 150., 152. és 154. számú házak parasztkorokkos homlokzatait. Korábban, az 1980-as évek elején a JNH utca végén jelöltek ki Temerinre jellemző épületeket, de azokat lebontották.

## Hol állt meg a lakodalmas menet?

Fordulatos levelezést, jó néhány hozzászólást olvashattak mindazok a facebookosok a közelmúltban, akik egy ott posztolt régi, az 1960-as évek elején készült temerini fotót nézegettek. Ez arról tanúskodik, hogy a temerinieket érdeklí és foglalkoztatja mindaz, ami a közvetlen környezetükben történik, vagy történt a múltban: ismerősök, emberek, környezetük, lakhelyük utcái, épületei. Erről a témáról szól teljes oldalas összeállításunk. Közzöljük az említett hozzászólások szerkesztett változatát és a fényképet. Valaki feltette a kérdést, hogy a zenészek előtt haladó lakodalmas menet (lásd lent) vajon melyik utca sarkán állhatott meg.

**B. M.** a következő véleményének adott hangot: Szerintem az Újvidéki utca és a Kossuth Lajos utca kereszteződésénél, a nagy raktárral (magazinnal) szemben, ott, ahol később az Október 23-a vállalat székhelye volt. E ház mellett áll ma Németh Máttyás ny. fényképész családi háza.

**T. P. és T. A.:** Németh Máttyás háza a valamikori Naszvagi ház helyén épült.

**V. D. J.:** A Naszvagi ház helyén a Gombár ház épült fel, ott volt a virágüzlet, ma a Beba gyermekkonfekciós üzlet található. N. M. háza az előtte levő épület helyén áll.

**L. S.:** A hambár mögött volt egy kis épület, ha jól emlékszem, abban az épületben lakott Wolpert János tanár és felesége, aki tanítónő volt, és később, 1968-ban Németországba költöztek.

**V. D. J.:** A ház, ahol Wolpert tanító bácsi lakott az első a hambár után. Utána a Naszvagi ház következik, még látszik is rajta a kovácsműhely bejárati ajtaja. A következő a Petro ház, ma István, az unoka lakik benne. Ennek a kiblíje mögött látszik egy másik, magasabb ház, az Tóth Laci bácsi szüleinek a háza volt, most Kasza Anikó, a dedunoka lakik benne.



Lakodalmas mulatozók a Kis utca és a Nagy utca sarkán. Vajon honnan is fényképezték?



A Szécsen-kastély is műemlékvédelem alatt áll, de homlokzata meglehetősen rossz állapotban van



Tovább változik Temerin utcaképe: A Kókai Imre Általános Iskola bejáratával szemben, a Kossuth Lajos utcában újabb tömlakás épül



A helyszín napjainkban. Körülbelül ott állhatott a felvétel készítője, ahonnan ez a kép készült.

# Miért bomlott fel a Flashback Humor?

Beszélgetés Gyuráki Lehel és Sánta Péter zenekartagokkal

A Flashback Humor együttes tavaly decemberben lépett fel utoljára. Az ezt megelőző két és fél évben számos koncertet adtak nem csak Temerinben, de szerte a Vajdaságban. A pörgős, ritmusos ska zenének köszönhetően mindig megmozgatták az embereket. A zenekar alapítójával és dobosával, Gyuráki Lehellel, valamint a gitáron játszó Sánta Péterrel beszélgettünk az együttes megalakulásáról és széthullásáról.

az egyik gitárosunk bejelentette, hogy ki szeretne lépni a zenekarból. Ekkor jött a képbe Péter – mondja Lehel.

– Később csatlakoztam a zenekarhoz, miután az egyik gitáros kilépett. Elmentem egy próbára, meghallgattak, és ekkor már egyértelmű volt, hogy én fogom betölteni a hiányzó tag helyét. Mivel már régóta barátok voltunk a többi taggal is, a jó hangulattal, ami az egyik leglényegesebb szempont, nem volt gond – meséli Péter.



A Flashback Humor egykori tagjai: Sánta Péter, Varga Szabolcs, Gyuráki Lehel, Kiss Ferenc, Bekić Teodor, Zsúnyi László, Hévízi Patrik és Bíró Mónika.

– Az előző két együttes után olyan zenét szerettem volna játszani, ami szélesebb köröket mozgat meg, amilyen zenére az emberek többsége szeret bulizni. Szerettem volna egy olyan stílusú együttest alapítani, amilyen a környékünkön előtte még nem volt. Akkoriban a fiatalok nagy többségben hallgatták a Dubioza Kollektív, S. A. R. S., Manu Chao és hasonló zenekarok dalait, az ő zenéikből válogattunk mi is. Az alapötlethez hozzátartozott az is, hogy eltérjünk a 4-5 emberből álló standard zenekaroktól, és hogy minél több hangszer színesítse a dallamot. Az első felállásban volt 2 gitár, basszus gitár, dob, perkuszitikus dob, szaxofon, szintí, egy dj és persze az ének. A barátaink között gyorsan megtaláltuk a megfelelő embereket, és el is kezdtük a próbákat. Rövid idő után azonban

– Több tagcsere után kialakult a végleges nyolc emberből álló létszám, ekkor már két énekesünk volt. Ebben a felállásban zenéltünk egy évig, egészen a zenekar felbomlásáig” – teszi hozzá Lehel.

• **Elmondásokat szerint kb. 40 koncertet adtatok a két és fél év alatt. Mi az, ami a legnagyobb élmény volt, amire a legszívesebben emlékeztek vissza?**

– Zenéltünk többek között Kikindán, Becsén, Péterrévén, de a legjobb hangula-

túak a temerini fellépéseink voltak. A motoros találkozón a mi közönségünk jóval nagyobb számú volt, mint az előttiünk fellépő, nálunk jóval ismertebb Partybreakersé. Ezek az élmények, valamint az előttiünk tomboló bulizók tömege mind arra buzdítottak, hogy zenéljünk, mert úgy éreztük, hogy valamit jól csinálunk. Felléptünk több híres együttes előtt is, mint a Van Gogh, a Kerber vagy a budapesti The Silver Shine és a The Hepcats (hu). A sok szép élmény ellenére és több külső tényező hatására elfogyott a kedv, volt akikben változott a hozzáállás. Sokan voltunk, mindenkinek volt más elfoglaltsága is, így a próbákat egyre nehezebb volt összehozni. Éreztük, hogy ennek már így nincs értelme és hogy lépni kell. Végül egyhangúlag döntöttünk úgy, hogy egy utolsó fellépéssel befejezzük a közös zenélést – mondja Péter.

• **Sokak reménykednek még abban, hogy újra összeálltok. Ti hogy érzitek, lesz még újabb próbálkozás vagy már vannak új tervek?**

– Arra, hogy a Flashback Humor újra összeálljon, nincs esély. Nem szeretnénk volna, hogy az egyre rosszabb összhang a barátságunk rovására menjen. Továbbra is haverok vagyunk, és ez így van jól, mindenki megy a maga útján. A jövőben szeretnénk egy újabb együttest alapítani, más stílusban és más felállásban. Erről folynak már a beszélgetések, tervezgetünk, de egyelőre még nincs semmi konkrét. Elkezdtem nagybőgőn is tanulni, amit majd szeretnék egy rockabilly zenekarban kamatoztatni. Ez azonban ismétlem, a távoli jövőre vonatkozik. Hogy egy újabb, jól összehangolt banda kialakuljon, időre van szükség. Péterrel mindketten nagyon szeretünk zenélni, ezért előbb vagy utóbb megpróbálunk összehozni egy jól működő zenekart – meséli Lehel.

T. F.

Szerb Köztársaság – Vajdaság AT, Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, Szám: 501-03/2016-04, Temerin, 2016. II. 5.

## ÉRTESÍTÉS

### AZ NS12/NSH12/NSU12/NSL12 – Temerini mobiltelefon bázisállomás ELNEVEZÉSŰ PROJEKTUM KÖRNYEZETI ÁRTALMA FELMÉRÉSÉNEK SZÜKSÉGESSÉGE ELDÖNTÉSÉNEK KÉRELMEZÉSÉRŐL

Értesítjük a nyilvánosságot, hogy a projektum betervezője, a belgrádi TELEKOM SRBIJA Rt. Távközlési Vállalat (Takovo u. 2.) újvidéki kivitelező egysége által (21000 Újvidék, Néphősök u. 2.) kérelmezte az NS12/NSH12/NSU12/NSL12 – Temerini mobiltelefon bázisállomás elnevezésű PROJEKTUM környezeti ártalma felmérésének szükségessége eldöntését Temerin község területén a temerini kataszteri község 4039 számú parcella lokációján, az Újvidéki utca 324. szám alatt.

A projektum betervezőjének kérelmébe foglalt adatok és dokumentáció a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal helyiségeiben (Temerin, Újvidéki u. 326., 9. iroda) 2016. II. 17-étől 2016. II. 27-éig munkanapokon 8-15 óráig tekinthető meg.

Az érdekeltek a szóban forgó projektum környezeti ártalma felmérésének szükségessége eldöntésének kérelmével kapcsolatos véleményüket ezen szervnek az értesítés közzétételétől számított 10 napon belül írásban juttathatják el. Ezen szerv az értesítés 3. szakaszában említett határidőt követő 10 napon belül döntést hoz a javasolt projektum környezeti ártalma felmérésének szükségességéről, amelyről a nyilvánosságot időben fogja értesíteni.

Kézbeszélni: a nyilvános tájékoztatási eszközöknek: 1. a Dnevniknek, 2. a Temerini Újságnak, az archívumnak.

**Tűzifa eladó, összevágva, fuvarral.**

**Tel.: 843-581, 063/77-96-326**

# A megsárgult boríték titkai

Részletek egy temerini család történetéből –  
Elmondja özv. Kovács Borbála

Özvegy Kovács Borbála vásártéri lakostól és családjától kaptunk egy nagy megsárgult borítékot benne fényképekkel, különböző okmányokkal és régi újságvágásokkal. Kaptunk még olyan fotókat is, amelyek nem képezték a boríték tartalmát. Boris néniel gondolatban megpróbáltunk utána járni, miről is tanúskodnak ezek a fotók és papírok. Érdekes temerini történet körvonalazódott belőlük. A rajta levő postabélyegző tanúsága szerint az Egyesült Államok Oregon államából indították útjára Temerinbe erre a címre: „Kovács András és családja, Percelova ul. 8, Jugoslavija, APV Europe”. Feladó: Horvath, Corvallis, Oregon, USA.

– Talán némelyek még emlékeznek Horváth Mariskára a Kossuth Lajos utcából, akit többen „Kisasszony”-nak szólítottak – kezdi a történetet Boris néni. – Családja nem volt, banktisztviselőként dolgozott. Csendes, valóságos, templomba járó teremtés volt, a plébánián gyakran megfordult. Engem tizenhárom éves koromban maga mellé vett afféle cselédként, de mondhatom ennél több voltam. Dolgoztam nála meg segítettem neki – mondja, majd így folytatja: – Mikor már megbetegedett, azt mondta, hogy a titkárnője vagyok, mert ügyes-bajos dolgait is velem intéztette. Engem a Mariska családtagnak tartott. Az ő

családja, a Horváth temerini család volt, bátyja Károly és felesége, név szerint Rózsa Gizi Pécsre kerültek, ott éltek és cukrászdát tartottak. Tudomásom szerint volt kapcsolat e cukrászda és a temerini Hoffmann fivérek között. Öccse, Gusztáv itt helyben géplakatos inas volt, majd Pestre ment, ahol sikeres segédvizgát tett. Az erről szóló bizonyítványt közlésre odaadtam a Temerini Újságnak.

Az okmány arról is tanúskodik, hogy a temeriniék régebbi

időben is elmentek más vidékekre,

városokba szakmai tudásukat gyarapítani. Miután hazajött az Óreg majorban dolgozott géplakatosként. De mivel a 20. század elején, a nagy gazdasági válság idején munkanélküliség volt, kivándorolt Amerikába. Abban az időben Temerinből többen is mentek az Újvilágba (USA-ba) szerencsét próbálni, ő

is csatlakozott hozzájuk. Kocsiczkiék, Molnár Feri bácsiék és mások mentek el, akiktől én tudok. Legényemberként ment, fiatal volt, emlékszem nekem is mesélte, hogy gőzhatáron utaztak.

Később ott nősült meg, de az első házassága nem sikerült, ebből a házasságból egy lánygyermek született. Később újra házassodott, egy Mici néni nevű pesti asszonyt vett



Látogatóban idehaza Amerikából. Horváth Gusztáv és nővére, Mariska édesanyjukkal, 1960-as évek vége.



Horváth Mariska (jobbról) édesanyjával, az 1950-es évek eleje



„Horváth Gusztáv Ferencz” Budapesten 1923-ban kiállított segédlevelének szövege, szó szerinti átiratban: Bizonyítvány és Testületi Oklevél A budapesti egyesült lakatos, puskműves, késes, reszelővágó, lánczkovács, sarkantyus, csattos, szerkovács, kardműves, műszerész és készrűs ipartestület előjárósága ezennel bizonyítja, hogy Horváth Gusztáv Ferencz a ki Temerinben (Bács Bodrog), 1906 év június hó 2-án született, Lőfkovits Izidor lakatosmester/lakatos cég urnál Budapesten, IV. Ker. Hársfa u. 28 szám alatti telepén 1922 évi december hó 11.-től – 1923 évi június hó 1-ig mint tanonc a lakatos mesterséget tanulta, tanidejét szabályszerűen letöltötte és őt ennek folytán segédde avattuk és felszabadítottuk. A bemutatott tanonciskolai bizonyítvány szerint az ipartanonciskola/az iparrajziskola III. osztályát jó eredménnyel végezte, az iparstanonciskola látogatásától fel volt mentve. Az általa tanult lakatos iparágban discséretes előmenetelt tanúsított. Erről kiadtunk részére sajátkezü aláírásunk és hiv. bélyegzőnkkel ellátott ezen bizonyítványt, illetve testületi oklevelet. Budapesten, 1923 évi június hó 3-án. A budapesti egyesült lakatos stb. ipartestület mint iparhatóság: titkár, alelnök, elnök, pecsét, olvashatatlan aláírások.

(Folytatjuk)

Következik: A Horváth kertben,  
Oregonban

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzik szerető édesanyjától



Számomra te sosem leszel halott, örökké élni fogsz, mint a csillagok.

Drága jó szívét, két dolgozós kezét, áldd meg, Atyám, s én köszönöm, hogy ő lehetett az édesanyám.

**GYURIKNÉ MÉSZÁROS Katalintól**  
(1921–2016)

**Örökké gyászoló**  
lányod, Rozália

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Húgomtól



**CSERYNÉ DUSA Rozáliától**  
(1944–2016)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és nyugalom.

**Emléked őrzi bátyád, Mátyás, ánygod, Rózsi és családjuk a messze távolból**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzik szeretett édesanyjától, anyósomtól, nagymamánktól



**CSERYNÉ Margit Rozikától**  
(1944–2016)

Csillagok közt vagy már, angyalok közt jársz, ott ahol csendből épül vár, s lelkedre Isten vigyáz már.

**Emléked szívünkbe zártuk: fiad, Christian, menyed, Zsuzsi és unokáid, Bence és Veronika**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett Óminktól



**CSERYNÉ Margit Rozikától**  
(1944–2016)

Nem integet többé elfáradt kezed, nem dobog már értünk jóságos szíved. Számunkra te sosem leszel halott. Örökké élni fogsz, mint a csillagok.

**Szerető unokái: Dávid, Kevin, Júlia, Bence és Veronika**

## Miserend

**19-én**, pénteken 8 órakor: szabad a szándék.

**20-án**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Novák Borbáláért, Nagy Józsefért, a Novák és a Nagy nagyszülőkért, Varga Máriaért, id. Nagy Zoltánért, a Varga és a Nagy nagyszülőkért.

**21-én**, Nagyböjt 2. vasárnapja, a Telepen 7 órakor: †Bányai Borbáláért, Igrácsi Mihályért, Uracs Rozáliáért és id. Zarnócki Józsefért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: egy élő családért, 10 órakor: a népért.

**22-én**, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.

**23-án**, kedden 8 órakor: szabad a szándék.

**24-én**, szerdán 8 órakor: †Ferenczi Erzsébetért, a Ferenczi és a Fehér szülőkért.

**25-én**, csütörtökön 17 órakor: szabad a szándék.



## Egyházközségi hírek

• Nagyböjt folyamán minden pénteken keresztúti ájtatosság 16 órakor. Alatta gyónási alkalom. Azt követően szentmise, melynek keretében nagyböjti szentbeszéd hangzik el. Vendégszónok: T. Müller Károly verbászi

állandó diakónus. • A Miasszonyunk Világi Rendjének tagjai találkoznak csütörtökön 17.30-kor a hittanteremben. • Jegyesképző tanfolyam indul március hó első szombatján, 5-én, 19 órakor a hittanteremben. (Bejárat a téli kápolna felől.)

# LAPTOPOK · TÉVÉKÉSZÜLÉKEK · TÁBLAGÉPEK



## 12 HAVI KAMATMENTES RÉSZLETRE BÁRMELY DUO VAGY TRIO CSOMAGGAL

Call Center 18900 ↩

ST CABLE



**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúznunk keresztanyámtól és ángyinktól



özv. **CSERNYÁKNÉ DUSA Margittó**  
(1944–2016)

Ott pihensz,  
ahol már nem fáj semmi,  
s nyugalmat  
nem zavarja senki.  
Életed elszállt,  
mint virágillat,  
de emléked ragyog,  
mint a fényes csillag.

**Emlékét megőrzi**  
keresztlánya, Hajnalka  
családjával

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Testvéremtől



**CSERNYÁKNÉ DUSA Rozáliátó**  
(1944–2016)

Oly hirtelen jött  
a szomorú pillanat,  
elhagyta minket  
egy röpké perc alatt.

A búcsú, mit nem mondtál  
ki, elmaradt, de szívünkben,  
míg élünk,  
te velünk maradsz.

**Emléked megőrzi öcséd,  
László, ángyod, Eta  
és családjuk**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett nagymamánktól és dédmamánktól



**GYURIKNÉ MÉSZÁROS Katalintól**  
(1921–2016)

Az élet csendesen  
megy tovább,  
de a fájó emlék elkísér  
egy életen át.

Ha szívedbe zárod,  
ki fontos volt neked,  
bármerre jársz,  
mindig ott lesz veled.

**Unokád, László  
és családjá**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett ángyinktól



özv. **CSERNYÁKNÉ DUSA Rozáliátó**  
(1944–2016)

Kereszt tövében  
édes a pihenés,  
ott enyhül meg  
minden gond és fájdalom.  
Most már a jó Istennél  
örvend a lelked,  
ott múlt el minden  
szervenvedésed.

**Fájó szívvel búcsúzik  
tőled ángyod, Margit  
és sógorod, Lajos**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

**ZAVARKÓ Dávidtól**  
(1996–2016)

Oly hirtelen jött  
a szomorú pillanat,  
elhagyta minket  
egy röpké perc alatt.

A búcsú, mit nem mondtál  
ki, elmaradt, de szívünkben,  
míg élünk,  
te velünk maradsz.

Sírhelyére szálljon  
áldás és nyugalom!

**Emléked őrzi  
nagybátyád, Lali  
családjával**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesanyámtól,  
anyósomtól, nagymamánktól



**CSERNYÁK Margit Rozikátó**  
(1944–2016)

Megpihent a szíved,  
szemed álomba merült,  
felszállt a lelked,  
angyalok közé került.

Angyalként jössz hozzánk,  
éjjel csillagként ragyogsz,  
igaz, nem látunk többé,  
de tudjuk fentről  
mosolyogsz.

Szeresd a jó anyát,  
ameddig lehet,  
őrizd a szívedben  
ezt a drága kincset.  
Mert hogy egy édesanya  
milyen drága kincs, csak  
az tudja, akinek már nincs.

**Jóságát és szeretetét  
soha el nem feledik:  
szerető lánya, Meli, veje,  
Laci és imádott unokái,  
Dávid, Kevin és Júlia**



Temetkezési vállalat, Néprfront u.  
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

**MEGEMLÉKEZÉS**

özv. **GYURIKNÉ MÉSZÁROS Katalin**  
(1921–2016. 2. 10.)



özv. **CSERNYÁKNÉ DUSA Margit Rozika**  
(1944–2016. 2. 12.)

temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!**

**Köszönetnyilvánítás**

Ezúton mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédasszonyoknak, ápolóknak, utcabelieknek és ismerősöknek, akik szeretettünket



**CSERNYÁK Margit Rozikátó**  
(1944–2016)

utolsó útjára elkísérték, a sok szép virágért, és hogy részvétnyilvánításukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet Szungyi László főesperesatyának a szép szertartásért és a vigasztaló szavakért, valamint szeretettünk ápolójának, Erzsébet néninek, az önzetlen és szeretetteljes ápolásért.

**A gyászoló család**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk szerettünk



**KOVÁRCSIKNÉ SÁGI Ilona**  
(1925–2015)

Könnyes szemmel  
rád emlékezünk,  
nehéz elhinni,  
hogy nem vagy velünk.  
Szép emléked  
szívünkben  
örökké megmarad.

**Szerettei**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Kegyelettel és soha el nem múlt fájdalommal és szeretettel emlékezünk drága jó szüleinkre



**NOVÁK Borbálára**  
(1927–2012)

Az élet egy gyertyaláng, lobog-lobog egy életen át.  
Majd fénye vész múlt évek után,  
s lassan elalszik, ha eljön a halál.  
Ott a távolban egy új fény ragyog.  
Mely csillogó békét ígér.

Örök megnyugvást, csendes pihenést.  
Békés, nyugalmas örök pihenést...

Drága jó szüleink emlékét örökre szívünkbe megőrizzük.

**Lányaik, Borcsi és Margitka családjukkal**



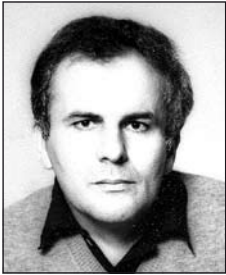
**NAGY József**  
(1924–2005)

**A plébánia telefonszáma: 844-001**

Egyházközségünk honlapjának címe:  
**www.plebania.temerin.info**

### MEGEMLÉKEZÉS

Tíz éve már, hogy nincs közöttünk szeretettünk



**DEÁK András**  
(1941–2006)

Legyen nyugodt és békés a pihenése!

Szerettei

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete, hogy nincs velünk szeretett édesapám, apósom, nagyapánk



**id. BALOGH Antal**  
(1939–2016)

Emlékét szívében őrzik:  
lánya, Beáta,  
veje, Zoli, unokái,  
Zolika, Angelika  
és Ádámka

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk huszonhét éve elhunyt drága nővéremre



**BALOGH Erzsébetre**  
(1989–2016)

Húgod, Beáta  
családjával

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett keresztfiamtól



**ZAVARKÓ Dávidtól**  
(1996–2016)

Kérem az Istent,  
hogy jól bánjon veled,  
helyettem angyalok  
fogják a kezed.

Fájó szívvel búcsúzik  
tőled keresztapád, Laci

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**ZAVARKÓ Dávidtól**  
(1996–2016)

Hirtelen haláloz nagy fájdalmat okozott, de jószágod és szereteted szívünkben örökké élni fog.

Szomorú szívvel  
búcsúznak tőled  
osztálytársaid  
az RM-4-ből és  
az osztályfőnök

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett unokaöcsémről és unokatestvérünkről



**ZAVARKÓ Dávidtól**  
(1996–2016)

Oly hirtelen jött a szomorú pillanat, elhagytál minket egy röpke perc alatt.

A búcsú, mit nem mondtál ki, elmaradt, de szívünkben még élünk, te velünk maradsz.

Emléked szívébe zárta  
Bori nena és családja

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapánk, apósum, nagyapánk



**LEPÁR József**  
(1951–2016)

Oly szomorú nélkülüled lenni, téged mindenütt hiába keresni.

Várni, de nem jössz vissza többé, szívünkben őrzünk mindörökké.

Fájó szívvel emlékezik  
rád gyászoló feleséged,  
Fanika családjával

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, akik szeretett édesanyánk, anyósom, nagyanyánk és dédmamánk



**özv. URACSNÉ VARGA Erzsébet**  
(1922–2016)

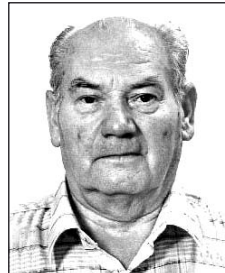
temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen pihenése békés, emléke áldott!

Szerető fia, Vince és  
lánya, Kató családjával

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú négy éve lesz, hogy búcsúszó nélkül itt hagytál bennünket



**SÉTÁLÓ László**  
(1936–2012)

Szíved nemes volt, kezed dolgoz, életed nehéz volt, álmod legyen boldog.

Köszönjük, hogy éltél és minket szerettél. Akit szeretünk, soha nem feledünk. Legyen nyugalmad csendes, emléked áldott.

Szeretteid

### MEGEMLÉKEZÉS

Február 11-én volt szomorú öt éve, hogy nincs közöttünk szeretettünk



**BÚTOR János**  
(1940–2011)

Kit őriz a szívünk, nem hal meg soha, kit lelkünkkel látunk, nem megy el soha. Telnek a hónapok, múlnak az évek, akik szívből szerettek, nem felednek téged.

Szerettei

### MEMORIAL

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: NAGY Erika,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

### MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



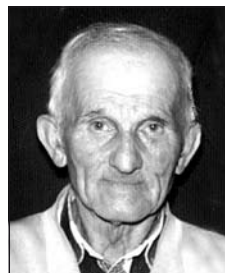
**özv. URACSNÉ VARGA Erzsébet**  
(1922–2016)

temerini lakosról.  
Adj, Uram, örök  
nyugodalmat neki!

### MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL



**LÓC Margit**  
(1938–2005)



**LÓC József**  
(1934–2005)



**MORVAI Mária**  
(1931–2008)



**MORVAI András**  
(1930–2016)

Éghet ezernyi gyertyaszál, nyílhát száz színű virág.  
A jó szülőket nem lehet elfelejteni, csak sírjuk felett könnyeket ejteni.  
Nyugalmuk legyen békés, emléküek áldott. Szeretettel emlékezünk rájuk.

Szeretteik

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett öcsémtől

**ZAVARKÓ Dávidtől**  
(1996–2016)Hiányod fáj,  
örökre így is marad,  
te mindig velünk vagy,  
az idő bárhogy is halad.**Emléked megőrzi**  
szerető nővéred, Zita,  
sógorod, Tamás  
és a gyerekek,  
Emese és Gábrriel**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzunk

**ZAVARKÓ Dávidtől**  
(1996–2016)Minden múlt e világon,  
mint harmat a virágon,  
csak egy nem,  
ami a sírig elvezet,  
az örök emlékezet.**Emléked megőrzi**  
Feri bácsi, Vali néni  
és Ákos**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Kedves barátunktól

**VOLÁR Andrásról**Szép emléked örökre megőrizzük.  
Újvidék–Temerin**A Szarvas és  
a Valkai család****VÉGSŐ BÚCSÚ**

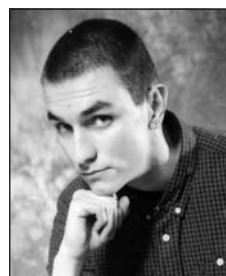
Szeretett unokaöcsénktől

**ZAVARKÓ Dávidtől**  
(1996–2016)Szívünkben megmarad  
szép emléke,  
legyen békés a pihenése.**Gizella nena  
családjával****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú hat hete, hogy el-  
távozott közülünk drága fér-  
jem**id. BALOGH Antal**  
(1939–2016)**Emléked**  
szívébe zárta  
feleséged, Mária**MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú huszonhét éve,  
hogy szeretett lányom el-  
ment, búcsúszó nélkül itt  
hagyott, szívemben mély  
fájdalmat hagyott**BALOGH Erzsébet**  
(1989–2016)**Emléked örzi**  
édesanyád, Mária**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzunk

**ZAVARKÓ Dávidtől**  
(1996–2016)„Örizzük emlékedet,  
mint napsugarat a tenger,  
elrejtve mélyen,  
nagy-nagy szeretettel.”  
(Dosztojevskij)**Emléked megőrzi**  
Laci bácsi és Joli néni**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett fiunktól

**ZAVARKÓ Dávidtől**  
(1996–2016)Megszóltak a harangok,  
magukhoz hívták  
az angyalok.S ha az égbolton  
egy csillag sem ragyog,  
mi akkor is tudni fogjuk,  
hogy te ott vagy valahol.**Emléked fájó szívvel örzi**  
apu és anyu**MEGEMLÉKEZÉS****VARGA István**  
(1933–2012)Elrepült négy év,  
nem kérdez, nem mesél...  
Habár a napok  
tovaszállnak,  
az emlékek élnek  
és csendben fájnak.**Szerettei****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú tizenegy éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon sze-  
rettünk, drága fiunk, apám, testvérem, sógorom, bátyám**LÁSZLÓ Tibor**  
(Franky)  
(1979–2005)„Megtört lelkünk csupa könny és bánat,  
a virágos rét sivár és száraz.Megszakad a szívünk, mert örök búcsút vettél,  
angyali mosolyod nem ragyog ránk többé,  
de te a szívünkben élsz mindörökké.”**Örökké gyászoló szerettei****Köszönetnyilvánítás**Ezúton mondunk hálás kö-  
szönetet mindazoknak a ro-  
konoknak, szomszédoknak,  
ismerősöknek, volt osztály-  
társaknak, barátoknak és  
végtiszteletadóknak, akik  
szerettünk**ZAVARKÓ Dávid**  
(1996–2016)temetésén megjelentek, ko-  
szorú- és virágadományuk-  
kal, részvétnyilvánításukkal  
mély fájdalomunkon enyhíte-  
ni igyekeztek.**A gyászoló család****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett öcsémtől

**ZAVARKÓ Dávidtől**  
(1996–2016)Ő már ott van,  
hol nincs fájdalom, csak  
örök béke és nyugalom.Minden elmúlik,  
minden véget ér,  
de az emléke szívünkben  
örökké él.**Búcsúzik tőled nővéred,  
Laura, sógorod, Gábor  
és a kis Johanna****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzunk

**ZAVARKÓ Dávidtől**  
(1996–2016)„Szíve megpihenni  
tért ott lent a mélyben,  
lelkére angyalok  
vigyáznak fent az égben.  
Legyen békesség  
vele a hosszú úton.”**Emlékét megőrzi Ákos,  
Rita, Martin és Anna****Plébánia: 844-001**

## LABDARÚGÁS

Nem télenkedett a TSK új vezetősége a téli átigazolási időszakban, hiszen a keretet megerősítette kilenc játékosal. A temerini klub új labdarúgója lett Vladimir Ostojic (a dunacsébi ČSK-ból érkezett), Nemanja Perendić (Odžaci), Obrad Vekić (Bačko Dobro Polje-i Sutjeska), Vedran Bjelac (pirosi Jedinstvo), Petar Jelić (Sirig), Nikola Tomić (Sloga), Marko Marković (Sloga), valamint a Kozomora-testvérek, Mihajlo és Dušan (Sirig). A játékosok egy része már korábban is futballozott a TSK-ban. Marko Mandić és Nemanja Milosavljević a járeki Mladosthoz szerződött, ennek ellenére úgy tűnik, hogy a csapat kerete jóval erősebb, mint amilyen az őszi idényben volt.

A TSK a múlt héten két barátságos mérkőzést vívott Újvidéken. Szerdán gólnélküli döntetlent játszott a helyi Crvena zvezdával, a hétvégén pedig 1:0-ra veszített a Boractól. Vasárnap 14 órai kezdettel a temeriniak a đurđevói Bačka vendégeként lépnek pályára újabb felkészülési találkozón.

A Sloga Szenttamáson játszott a város nevét viselő csapat ellen. A temeriniak jó játékkal 4:0-ra felülmúlták a házigazdákat, akik a harmadik helyen állnak a táblázaton a Vajdasági liga bácskai csoportjában. Az első két gólt Slobodan Džepina szerezte, majd Dejan Vukaljević és Aleksandar Vitanović volt még eredményes.

## CSELGÁNCNS

A sportcsarnokban sikeresen lezajlott a TSK által szervezett hagyományos nemzetközi korosztályos cselgáncs verseny. A hétvégén összesen 800 fiatal lépett tataminra, akik a környező országokból, Montenegróból, Boszniából, Romániából, Horvátországból és Magyarországról érkeztek. Összesen hat kategóriában osztottak érmeket. Az erős mezőnyben a hazai cselgáncsozók is jól szerepeltek, hiszen többen érmet nyertek. A dobogó legfelső fokára állhatott Mia Maleš és Ádám Darko, ezüstérmes lett Georgina Jovičić, bronzérmes pedig Biacsi Viktória, Fodor Szintia, Biacsi Natália, Gusztón Alen és Zavarkó Andre. A versenyen jelen volt Robert Karan, a községi képviselő testület elnöke és Dalibor Šandor sporttal megbízott tanácsos.



A zentai asztalitenisz versenyen érmes temerini fiúk: Csorba Gergő és Varga Dániel

## ASZTALITENISZ

A temerini lányok újabb győzelmet arattak a Vajdasági ligában, így a 13. forduló után is veretlenül első a táblázaton. A hétvégén Nikoliniciben nyertek 4:0-ra a helyi Rapid ellen. **Eredmények:** Turkoanje–Orosz N. 1:3, Kercsoban–Vegyelek D. 2:3, Pinku–Kiss D. 0:3, Pinku, Turkoanje–Orosz, Vegyelek 0:3.

A második férfi csapat vereséget szenvedett a listavezető újvidéki Radnički ellen a II. Vajdasági liga 17. fordulójában. **Eredmények:** Puškaš–M. Puhača 3:0, Čović–

Báлинд 3:0, Rakić–Cehola 3:2, Čović, Puškaš–Cehola, Báлинд 3:1.

A hétvégén Zentán szerveztek korosztályos versenyt. A két temerini résztvevő sikeresen szerepelt, hiszen Varga Dániel és Csorba Gergő is a dobogó harmadik fokára állhatott fel, vagyis bronzérmet nyert.

Vasárnap 20 órai kezdettel rangadót játszik az első férfi csapatunk. A listavezető temeriniak a második helyezett Dunacsébbel mérkőznek a temerini sportcsarnok nagytermében. A szervezők minden érdeklődőt szeretettel várnak.

T. N. T.

## APRÓHIRDETÉSEK

- Keverék kiskutyákat ajándékozunk. Telefonszám: 063/58-08-320.
- Újvidéken kétszobás lakás kiadó a Liman 3-on. Tel.: 062/79-81-57.
- Eladóáldozásra rózsafüzérek vásárolhatók. Telefonszám: 063/80-31-352.
- Összkomfortos, bútorozott lakás kiadó. Telefonszám: 840-522.
- Könnyebb házimunka végzésére bejárónőt keresek napi rendszerességgel. Telefonszám: 063/76-89-088.
- Házat vennék Temerinben. Telefonszám: 062/8-155-733.
- Többféle tevékenységre alkalmas, 65 négyzetméteres lokál, közel a központhoz, kiadó (a volt motoros klub helyisége). Telefonszám: 063/11-88-075.
- Hízók eladók (90–120 kg), irányár 1,25 euró/kg. Nikola Pašić u. 76., telefonszám: 842-648.
- Hízók eladók. Nikola Pašić utca 204., tel.: 841-483, 063/523-746.
- Olyan személyt keresünk, aki saját otthonában idős asszony ápolását

vállalná. Fizetés megegyezés szerint. Tel.: 021/845-158, 069/61-77-85.

- Malacok eladók. Telefon: 843-397.
- Családi ház eladó a telepi óvoda mellett, melléképületekkel, nagy udvarral és kerttel. Telefonszám: 841-351.
- Tapasztalattal rendelkező traktoristát keresek. Telefonszám: 063/854-96-23.
- Diófarönköt vásárolok. Telefonszám: 063/8-925-240.
- Pulykák (tanyasi) eladók, élve vagy konyhakészen, házhoz szállítva. Telefonszám: 063/414-301.
- Eladó Kreka Weso kályha (4500 Din), 6 kW-os hőtároló kályha (150 euró) és nyomtató (1000 Din). Telefonszám: 064/321-74-47.
- Autókat cserélnék hozzáfizetéssel öregebb házért Temerinben. Telefonszám: 062/97-64-232.
- Kedvező áron, kitűnő állapotban levő LCD és LED televíziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., tel.: 069/1-844-297.

- Házi pálinka (szilva, barack és birsalma) eladó. Tel.: 060/414-30-10.
- Takarítást, udvar és kert karbantartását, vagy betegápolást vállalom. B kategóriás hajtási engedéllyel rendelkezem. Tel.: 064/518-52-18.
- Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Tel.: 063/8-503-307.
- Búza- és szójaszalma, valamint bálázott kukoricaszár eladó. Telefonszám: 069/159-00-66.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.
- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskével. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat

padlásról, garázsból, pincéből. Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.

- Takarítást vállalom (tel: 841-412), Kreka Weso kályha (40 euró), tüzelősparell (25 euró), Siporex (700 db), harmonikaajtó, babaágyba matrac, kerések 150 férőhelyes keltetőgépet libatőjűnek, mosógép (45 euró), tévé, szekrény, porszívó, sarok ülőrész, butánpalackos gázkályha, butánpalackos gáztűzhely, frízsidek, hintaszék, tükör, konyhakredenc, kombinált tűzhely (gáz+elektromos), 6 kW-os hőtároló kályha, kaucs két fotelle (70 euró), keltetőgép 100 férőhelyes, nagy és kisméretű szőnyegek, futószőnyeg, ebédlőbe való vitrin, mélyhűtőláda, villanytűzhely, tévéállvány, akkumulátoros jeep és kisautó, morzsoló-daráló, fekete színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székkel, kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró), babaágyak matracral (5000 Din), kaucok, varrógépek. Csáki Lajos utca 66/1., telefon: 841-412, 063/74-34-095.
- Hereszéna eladó. Tel: 062/152-86-26.

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

